

Report_Bali

Documento di lavoro, a cura di Valentina L. Zingari, 4 Dicembre 2011

Questi appunti sono frutto di uno sforzo di sintesi, tentativo di proporre alla vostra attenzione alcuni nodi di riflessioni che emergono dalla partecipazione al 6COM, sesta riunione del "Comitato intergovernativo per la salvaguardia del Patrimonio Culturale immateriale", che si è tenuto a Bali, invitandovi a d andare a consultare i nuovi documenti e progetti di decisione aggiornati sul sito dell'Unesco_ICH, frutto delle discussioni e decisioni balinesi, e il Report ufficiale che dovrebbe uscire in queste ore.

Dal Forum delle ONG

Prima di iniziare i lavori, il giorno 21 novembre le ONG accreditate hanno organizzato il terzo Forum delle ONG_ICH. Sul wiki appena nato, [Working group for webpages_NGO forum](#), trovate gli statement dei tre forum di Abu Dhabi, Nairobi e Bali, e alcuni altri elementi tra cui la lista completa delle NGO presenti.

Il Forum ha risollevato alcune questioni già trattate nei precedenti incontri, focalizzando l'attenzione sui meccanismi che premettono alle ONG di essere partner effettivi nei processi di identificazione, inventario partecipato con le comunità e valutazione delle candidature. Il Forum ha in particolare valorizzato il lavoro dell'Organo Consultivo, da quest'anno molto forte e visibile nell'analisi e presentazione delle candidature per il Registro delle buone pratiche, le domande di Assistenza internazionale e le domande di iscrizione sulla lista di Salvaguardia urgente.

I punti sui quali abbiamo lavorato sono in sintesi:

- **Definire le priorità.** Rispetto alla necessità di imporre un limite alle candidature valutate ogni anno, le ONG hanno espresso la preoccupazione nel confondere tutte le liste e richiesto di non imporre limiti alle domande di assistenza internazionale e alle domande di iscrizione nel registro delle buone pratiche, due strumenti di reale sostegno alle comunità. A questo proposito, vi incollo di seguito il documento redatto da Wim Van Zanten per l'**introduzione** al forum.
- **Rinforzare l'azione dell'Organo consultivo** (nella nuova forma attuale formato da 6 ONG accreditate e 6 esperti indipendenti) incaricandolo anche dell'esame delle candidature alla lista rappresentativa, fino ad oggi compito di un Organo sussidiario (formato da una rappresentanza di sei stati-parte).

Vi sottopongo, di seguito, l'**introduzione al Forum** redatta da Wim Van Zanten e frutto di lunghe discussioni via mail tra i membri del "working group" informale costituitosi a Nairobi e **lo Statement**, nella sua versione aggiornata.

9:00-9:20 Introduction
Contribution Wim van Zanten

When reading the different reports prepared for the coming 6.COM meeting we can only be very optimistic about the future of the 2003 Convention. The reports by the Subsidiary Body, the open ended Intergovernmental working group and the Consultative Body are excellent. I would like to present my congratulations to these two examining bodies, the working group and the UNESCO secretariat. Very serious work has been done. The good example set by the first Subsidiary Body (in Abu Dhabi and Nairobi) on the methodology of the examinations has been continued. Now we get

down to discussing the real issues of safeguarding. I hope that most Draft Decisions made by these two bodies and the working group will in essence be approved by the Committee.

The major changes suggested by the open ended Intergovernmental working group are:

1. The examinations of the nominations to the Representative List will in future be carried out by the Consultative Body that already examines the nominations to the Urgent Safeguarding List, proposals for Best Practices and requests for international assistance greater than US\$ 25,000.
2. There will be a maximum ceiling of files to be treated annually and suggested is a number of 60.
3. There is a priority of treatment of the files: first multinational files, then files from States having no element inscribed, no proposal selected or no international assistance request approved, and then files submitted by countries having few elements inscribed and proposals accepted.
4. The submitting States indicate the order of priority in which they wish their files to be examined, if they submit more than one file in the same cycle.

The purpose of these proposals is to guarantee a good quality of the examinations and to lighten the burden of the secretariat. More attention can then go to capacity building and other tasks. The problem of the many files not yet processed has not yet been solved.

The Subsidiary Body has pointed out (item 13, p. 9) that linguistic quality of some nomination files is 'poor' and that sometimes 'inappropriate vocabulary' is used. If we want to understand properly what we are doing when safeguarding, we should use the right concepts and terms. For instance, safeguarding is not about establishing the 'original' or 'authentic' form of a particular ICH item. Its purpose is also not to find items of 'outstanding' or 'precious' character, or 'highly artistic nature'. According to the definition, safeguarding is about items of living culture that communities recognize as part of their cultural heritage.

The Subsidiary Body remarked that a clear and readily understandable nomination file is also important for the general public, as it will be used for visibility purposes when accepted. To these comments of the Subsidiary Body I would like to add that the same holds for the supplied photographs and films. I have seen some film examples of items on the RL that reminded me of video clips used when promoting pop music: many shots that take 1-3 seconds. **The task of filming of ICH items should be given to people with knowledge about what I call 'anthropological filming'. In the preamble of the convention, intangible cultural heritage is considered as 'a factor in bringing human beings closer together and ensuring exchange and understanding among them.'** Understanding can be enhanced by proper representation of the items and that means also that **films and photographs should supply proper cultural contexts and a culturally correct flow of time. Summarizing this section, I would say that more attention should be given to the way in which the different items are represented in text, audio files, photographs and films.**

I come to the end of these short comments. Not all the problems of implementing the convention have been solved but we have promising reports. We as NGOs have to look at ways in which we can be more helpful in meeting the objections of the convention. We shall do that later this morning. Obviously we shall also have to look at a better organization of our network and the relation with the Consultative Body. Our words will carry more weight when we are better organized.

Thank you.

STATEMENT NGO_ICH Bali

1. A la lecture des différents documents préparés pour la réunion 6.COM on ne peut qu'être optimiste sur la mise en œuvre de la Convention du patrimoine immatériel. Les rapports de l'organe subsidiaire, du groupe de travail intergouvernemental ouvert et de l'organe consultatif sont excellents. Nous souhaitons féliciter les deux organes, le groupe de travail et le secrétariat de l'UNESCO. Le bon exemple donné par le premier organe subsidiaire (à Abu Dhabi et à Nairobi) sur la méthodologie des examens a été poursuivi. Nous espérons que le Comité intergouvernemental trouvera le temps au cours de cette session d'examiner en détail les recommandations et les projets de décisions proposés par les deux organes et par le groupe de travail.

2. Nous soutenons en particulier la recommandation du groupe de travail intergouvernemental ouvert formulée dans le projet de décision 6.COM.15 que, pour des raisons d'efficacité et de continuité dans le traitement, **l'examen des candidatures à la liste représentative soit mené par l'organe consultatif.**

3. En tant que ONGs, nous nous sentons concernées par **le fait que les meilleures pratiques de mise en œuvre de la convention soient identifiées, utilisées et partagées et que les communautés soient soutenues dans la sauvegarde de leur patrimoine culturel immatériel.** Si chaque année une limite est fixée au nombre de dossiers examinés par le Comité intergouvernemental et si cette limite englobe aussi les demandes d'assistance internationale et les candidatures au registre des meilleures pratiques de sauvegarde prévue par l'Article 18, ceci pourrait être au détriment des demandes d'assistance des pays en développement et pourrait réduire leur possibilité d'inscrire des éléments sur les listes de la Convention. Cela pourrait aussi réduire les possibilités de partager les meilleures pratiques dans le cadre de la Convention. **Nous souhaiterions donc que les demandes d'assistance internationale et les candidatures au registre des meilleures pratiques de l'Article 18 ne soient pas concernées par cette éventuelle limite de dossiers à examiner.**

4. Nous considérons qu'il est important que **les ONG, de même que les communautés, puissent être associées par les Etats parties à la préparation des rapports périodiques** sur la mise en œuvre de la Convention au niveau national, prévus à l'article 29 de la Convention. Le Comité intergouvernemental peut à cet effet encourager les Etats Parties dans sa décision 6.COM.6. Lors de la révision des directives opérationnelles, le Comité intergouvernemental pourrait envisager de faire explicitement référence au rôle des communautés et des ONG dans l'élaboration de ces rapports.

Un contributo molto forte e importante è venuto dalla associazione belga fiamminga FARO, e dal suo direttore Marc Jacob che porta in primo piano il **ruolo dei ricercatori, mediatori/interpreti, nei processi di negoziazione e dialogo tra comunità patrimoniali e istituzioni.**

A questo proposito, al lato del Forum _ONG è stata organizzata una **riunione di preparazione di un forum dei ricercatori** che si terrà a Parigi nel mese di Giugno 2010. Per partecipare si possono inviare brevissimi abstract come contributo ai lavori, riferendosi al sito creato da T. Kono per costituire la rete dei ricercatori_ICH:

www.ICHresearchers-forum.org

I due assi tematici proposti per l'incontro di Parigi sono :

- Le Comunità
- i Criteri proposti dalla Convenzione

Il progetto di rete italiana presentato da SIMBDEA ed in corso di negoziazione con il Mibac (cui hanno espresso adesione un significativo gruppo di ONG italiane, come la rete di comuni "città della terra cruda", l'Unione nazionale Pro-loco, UNPLI, il circolo della zampogna di Scapoli, l'associazione Extra-Moenia) è molto vicino nello spirito e nelle modalità proposte a quello dell'associazione FARO, con cui è stato stabilito un fruttuoso scambio di idee. Appare chiaro il necessario ruolo di mediazione delle ONG in grado di raccogliere le istanze dei diversi attori e farsene portavoce presso le istituzioni governative e le commissioni nazionali unesco.

Lo svolgersi delle discussioni dei giorni di lavoro del Comitato non hanno fatto che confermare l'importanza del ruolo delle ONG per l'attuazione della Convenzione, sia sul piano nazionale che internazionale. Il ruolo

delle ONG esce rinforzato dagli accesi dibattiti, sia come partner dei governi che del segretariato della Convenzione, nelle tre fasi di :

- **identificazione (inventari partecipati)**
- **valutazione** (attraverso l'azione dell'**Organo consultivo** che riunisce ONG ed esperti, in relazione formale con l'Unesco_ICH)
- **monitoraggio**, strumento necessario per contribuire, a livello nazionale, alla redazione dei **Rapporti periodici**.

Infine, nell'ambito del Forum_ONG, due ONG africane, attraverso la voce di Erick Gbodossou (Senegal) e Francis Gighuru (Kenia) hanno espresso il proprio disagio rispetto ai metodi e le modalità imposte dalle politiche internazionali, prodotti dello "spirito cartesiano" e della razionalità occidentale, e speranza nella "missione salvatrice" dell'Unesco. Vi allego il documento scritto diffuso a tutte le ONG, come una voce dall'Africa.

Dalla partecipazione ai lavori del Comitato intergovernativo

Dalla partecipazione ai lavori del Comitato, durati una settimana e a cui le ONG erano ammesse come Osservatori con diritto di parola durante i momenti di dibattito aperti a tutti Stati-parte presenti come osservatori (al di fuori del gruppo ristretto degli Stati_parte del Comitato), traggio alcuni punti che sottopongo alla vostra attenzione, in forma di appunti:

- Alcuni paesi, in particolare Spagna, Corea ed Iran, si sono mostrati "preoccupati" e contrari rispetto alla proposta dell'Albania (sostenuta da un importante gruppo di paesi, tra cui la Francia, l'Italia, il Giappone, il Belgio, il Burkina Faso, ecc...) di estendere le funzioni dell'Organo Consultivo all'analisi di tutte le domande, comprese quelle che riguardano la Lista rappresentativa, la più "politica". Attualmente queste funzioni sono svolte dell'Organo sussidiario (formato da una rappresentanza di sei Stati), creato provvisoriamente per far fronte alla mancanza di una rete di ONG ed esperti internazionali abbastanza forte ed equilibrata nella ripartizione geografica. Molti lamentano l'eccessiva politicizzazione (e tendenza alla nazionalizzazione dei patrimoni immateriali) della lista rappresentativa, ed il fatto che l'Organo sussidiario, formato da rappresentanze statali, sia incaricato di condurre valutazioni che poi gli stessi Stati devono ri-valutare in veste di Comitato intergovernativo. Emerge una tensione tra il principio della sovranità nazionale, il rapporto con la ricerca scientifica e con gli istituti di ricerca direttamente controllati dalle istanze governative centrali, ed il ruolo delle ONG come eventuali portavoce delle comunità. Viene segnalato in più momenti del dibattito il possibile conflitto tra le ragioni delle procedure di stato e dei processi di nazionalizzazione ed i diritti culturali delle comunità. In questo senso, il rinforzamento dell'Organo consultativo, più tecnico e meno politico, sembra poter favorire una più giusta e corretta attuazione della Convenzione.
- Numerosi interventi del Marocco (per voce dell'antropologo Ahmed Skounti) fanno emergere aspetti cruciali come:

- La complessità delle “comunità”, spesso stratificate e percorse da linee di tensione e frontiere, che rendono particolarmente delicato l’uso di questa categoria. (vedi problema dell’identificazione delle comunità, come evocato al punto 70 del rapporto dell’organo sussidiario per la candidature 2011_punto 13odg)
- La mancanza di metodi consolidati che possano costituire riferimenti per le azioni di “implicazione e coinvolgimento” delle comunità, come richiesto dalla Convenzione. La difficoltà nel definire “il senso” di un elemento “ per la comunità” e di valutarne la congruenza rispetto alle “aspirazioni” delle comunità.
- Lo scarto, il décalage tra la Comunità accademica internazionale e le comunità dei ricercatori “locali”.
- L’emergere di nuovi contesti, come quelli dei festival, scenari di trasmissione della tradizione, che possono essere facilmente accusati di “spettacolarizzazione” e tradimento rispetto al principio della trasmissione comunitaria come inteso dalla Convenzione. La necessità di considerare il valore di questi nuovi contesti del contemporaneo, al di fuori dei quali l’elemento rischia di non trovare nessun canale di trasmissione.
- L’importanza di un approccio antropologico all’analisi **delle funzioni sociali attuali** del patrimonio culturale. In alcuni casi, approcci storico-archeologici sembrano dominare le modalità di redazione dei dossier di candidatura (la critica si riferiva in particolare al dossier di candidatura della “festa dei patios di Cordoba”)
- L’importanza del rapporto tra un elemento ed il contesto del sistema- territorio in cui è inserito.
- L’importanza di favorire studi sugli effetti delle iscrizioni alle liste per valutare l’impatto della Convenzione.
- Importante tema del dibattito, quello che mette l’accento sugli strumenti di monitoraggio e i Rapporti periodici cui sono tenuti gli Stati-parte, con particolare riguardo all’implicazione delle comunità e delle ONG.
- Rispetto alla difficile definizione e al rispetto del principio della partecipazione delle comunità la Francia ha ricordato il fatto che la Convenzione non parla solo di comunità ma anche di “gruppi e individui”.
- Il Giappone in particolare, con le sue domande di iscrizione alla lista rappresentativa, è stato al centro di un interessante dibattito sulle specificità e le similitudini di tratti culturali all’interno di uno stesso territorio nazionale. Un tale giudizio su una domanda di candidatura può infatti motivare il rinvio del dossier di candidatura. Nel caso di tratti simili, ma che rivestono valore specifico per le comunità che ne rivendicano una iscrizione a titolo di patrimonio culturale immateriale, quale la migliore strategia sia nazionale che internazionale ? Questo punto, similitudine_inclusività_specificità di tratti culturali, che riguarda sia gli inventari nazionali che le candidature multinazionali dovrebbe portare ad una revisione delle Direttive operative. Il Giappone ha proposto di creare un gruppo di esperti ad-hoc, per valutare le candidature “a base allargata”,

che riuniscano elementi culturali simili. Questo pool di esperti dovrebbe valutare le questioni di scala/portata/delimitazione di tratti culturali.

- Un tema sollevato ancora una volta dal Marocco, nel dibattito intorno ad alcune iscrizioni proposte dal Giappone, fa emergere il problematico contesto dei processi di commercializzazione, nazionalizzazione ed elitizzazione dei beni culturali nel mondo globale. A questo proposito, Grenada ha richiamato l'attenzione sugli artigiani ed i diritti di proprietà intellettuale.
- Un interessante dibattito ha opposto la Spagna, con una richiesta di invio di "materiale di ricerca" aggiuntivo nel caso di alcuni dossier per cui si renda necessario un complemento di informazione, ed il Marocco, che invita a considerare l'importanza di un elemento anche in mancanza di ricerche scientifiche che ne provino il valore. Il problema sollevato dal Marocco, in questo caso portavoce del continente africano, riguarda lo squilibrio che si verrebbe a creare tra paesi con una ingente massa di documentazione scientifica e paesi che non ne possiedono, ma il cui patrimonio culturale immateriale, a rischio o meno, resta invisibile agli occhi della comunità internazionale.
- Lunghi dibattiti hanno anche accompagnato le spiegazioni del segretariato sulle modalità di valutazione, rinvio o rifiuto di alcuni dossier. Il segretariato insiste sul principio che tali rinvii o rifiuti non vanno a giudicare l'elemento culturale in questione ed il suo valore, ma le modalità di preparazione del dossier di candidatura.
- Un altro tema chiave, quello degli atelier di formazione e capacity-building, in corso ed in via di sviluppo attraverso i quattro continenti. Chiara Bortolotto, che ha seguito questa formazione nel 2011, potrà fornirci più dettagliate informazioni a riguardo anche relativamente alla possibilità di organizzare in Italia atelier di formazione.

Per ora mi fermo, riservandomi di arricchire, correggere o modificare il testo. Invito i colleghi partecipanti a Bali a proporre/suggerire altri elementi.

In un documento successivo farò un quadro delle piste identificate per la **progettazione delle candidature multinazionali**, con particolare riferimento alla candidatura della poesia improvvisata. Il quadro comprenderà una mappatura degli interlocutori con cui sono stati stabiliti contatti, interessati a sviluppare progetti su temi di interesse comune.